

-Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La Tierra y Gaia]

J. A.

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel, al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana. La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”, la hemos hecho todos los seres vivos.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. A.: “El oráculo de las mutaciones”. *El País-Babelia*, 12.11.22, 10).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel, al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana. La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”, la hemos hecho todos los seres vivos.

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel[;] al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana. La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”[:] la hemos hecho todos los seres vivos.

1) Sustituimos, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel, al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana.

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel[;] al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

Además, en cabeza de la segunda oración tenemos el conector adversativo o contrargumentativo ***al contrario***; y, según la normativa, “cuando aparecen al comienzo de la secuencia sobre la que inciden, los conectores van seguidos de coma y precedidos de cualquiera de los signos delimita-

dores principales [coma, punto y coma o punto]”, signo que “se elige en función de factores contextuales y subjetivos”; entre estos se encuentran “la longitud de los miembros del enunciado —cuanto más extensos sean, mayor será la necesidad de escribir punto y coma o punto— y la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 343-344).

Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel, al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana.

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel[;] **al contrario**, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana.

2) Proponemos sustituir, por dos puntos de valor causal, la coma que separa dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”, la hemos hecho todos los seres vivos.

La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”[:] la hemos hecho todos los seres vivos.

La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”, **pues** la hemos hecho todos los seres vivos.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía... 2010: 360*). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española 1999: 65*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel, al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana. La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”, la hemos hecho todos los seres vivos.

Estamos confinados en Gaia, pero no es una cárcel; al contrario, es la placenta sin la cual no sería posible la vida humana. La Tierra, contra lo que suele creerse, no es “natural”, sino “artificial de cabo a rabo”: la hemos hecho todos los seres vivos.